

IT

**Istruzioni per l'installazione e la
manutenzione**

EN

**Instructions for Installation and
Maintenance**

RU

**Инструкции по установке и
техническому обслуживанию**

CE





Vi ringraziamo per aver acquistato un nostro apparecchio.

Le istruzioni per l'installazione e la manutenzione nonché il suo impiego, che troverete sulle pagine che seguono, sono state preparate per assicurare una lunga vita e un perfetto funzionamento del vostro apparecchio.

Seguite attentamente queste istruzioni.

Noi abbiamo ideato e costruito questo apparecchio secondo le ultime innovazioni tecnologiche. Voi ora dovrete averne cura.

La vostra soddisfazione sarà la nostra migliore ricompensa.

SOMMARIO	Pagina
AVVERTENZE	4
1. INSTALLAZIONE MACCHINA	5
1.1 Funzionamento del dosatore brillantante	5
1.2 Funzionamento del dosatore brillantante peristaltico (optional)	5
1.3 Funzionamento del dosatore di detersivo	5
1.4 Funzione Termostop	5
1.5 Regolazione dei parametri	6
1.5.1 Regolazione parametro SET TEMP. BOILER	6
1.5.2 Regolazione parametro SET TEMP. VASCA	7
1.5.3 Selezione LINGUA	7
1.5.4 Regolazione parametro START CON PORTA	7
1.5.5 Abilitazione parametro POMPA SCARICO	8
1.6 Sostituzione della scheda	8
1.7 Pompe lavaggio	9
2. SEGNALAZIONI ED ALLARMI	9
2.1 Segnalazioni	9
2.2 Allarmi	9
3. MANUTENZIONE	11
3.1 Manutenzione straordinaria tecnico qualificato	11



LEGGERE ATTENTAMENTE LE ISTRUZIONI PRIMA DI INSTALLARE LA MACCHINA.



ATTENZIONE: L'INOSSERVANZA, ANCHE SE PARZIALE, DELLE ISTRUZIONI CONTENUTE IN QUESTO MANUALE FA DECADERE LA GARANZIA DEL PRODOTTO E SOLLEVA DA QUALSIASI RESPONSABILITÀ IL PRODUTTORE.

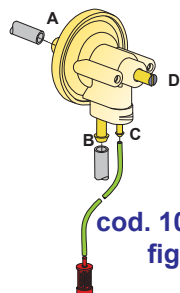


AVVERTENZE

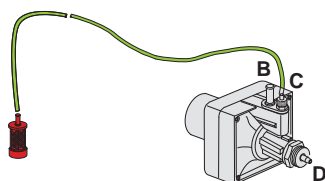
È molto importante che questo libretto istruzioni NON venga consegnato al cliente finale. Deve rimanere a disposizione dell'installatore.

- **L'adattamento agli impianti elettrici ed idraulici per l'installazione della macchina devono essere eseguiti solo da operatori abilitati.**
- All'utente è vietato qualsiasi intervento di riparazione e/o manutenzione. Rivolgersi in ogni caso a personale qualificato e/o abilitato.
- Dopo aver tolto tensione solo personale qualificato può accedere al quadro comandi.
- L'assistenza a questa macchina deve essere effettuata da personale autorizzato.
N.B.: Utilizzare solo ricambi originali. In caso contrario decade sia la garanzia del prodotto che la responsabilità del costruttore.
- **Non utilizzare tubi di carico acqua vecchi, ma esclusivamente tubi di carico nuovi.**
- Questa macchina deve essere fatta funzionare solamente da persone adulte. Questa è una macchina per uso professionale, deve essere utilizzata da personale abilitato, ed installata e riparata esclusivamente da una assistenza tecnica qualificata. Il costruttore declina ogni responsabilità per utilizzo, manutenzione o riparazione impropria.
- L'apparecchio può essere utilizzato da ragazzi adeguatamente istruiti di età non inferiore ai 15 anni. Non può essere usata da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o prive di esperienza o della necessaria conoscenza.
- I bambini non devono giocare con l'apparecchio.
- La pulizia e la manutenzione destinata ad essere effettuata dall'utilizzatore non deve essere effettuata da bambini senza sorveglianza.
- **È necessario applicare un idoneo interruttore onnipolare magnetotermico dimensionato secondo l'assorbimento che assicuri la disconnessione completa dalla rete, nelle condizioni di categoria di sovratensione III.**
- **Questo interruttore dovrà essere incorporato nella rete di alimentazione, dedicato esclusivamente a questa utenza ed installato nelle immediate vicinanze.**

N.B.: Si declina ogni responsabilità per incidenti e danni a persone od a cose derivanti dall'inosservanza delle norme sopraindicate.



cod. 10799/G
fig. 1



cod. 10599999
SOLO VERSIONE A VAPORE
fig. 2

1. INSTALLAZIONE MACCHINA

1.1 Funzionamento del dosatore brillantante (fig. 1 e 2)

Funzionamento:

Dosatore fig. 1: Il dosatore utilizza la pressione generata dalla pompa di risciacquo per caricare una molla (solo versione standard).

Dosatore fig. 2: Il dosatore utilizza la pressione generata dalla rete per caricare una molla (solo versione a vapore).

L'estensione della molla genera l'aspirazione del prodotto brillantante dal contenitore; di conseguenza l'immissione in boiler del prodotto.

Per innescare il dosatore eseguire alcuni cicli di lavaggio/risciacquo.

Regolazione: Il dosatore preleva una quantità di prodotto brillantante ad ogni risciacquo. La quantità è regolabile da 0 a 4 cm³, equivalente ad una lunghezza aspirata, misurata nel tubetto, che va da 0 a 30 cm.

Avvitare la vite di regolazione in senso orario per ottenere la portata minima.

Avvitare la vite di regolazione in senso antiorario per ottenere la portata massima (fino a 20 giri).

1.2 Funzionamento del dosatore brillantante peristaltico (optional - fig. 3)

Funzionamento: Il dosatore di brillantante è una pompa peristaltica.

Il dosatore si attiva anche durante il caricamento vasca.

Regolazione: Ad ogni risciacquo il dosatore preleva una quantità di prodotto brillantante regolabile da 0 a 4 gr.

Per regolare la portata del dosatore di brillantante agire con un cacciavite (vedi fig. 3).

1.3 Funzionamento del dosatore di detersivo

Funzionamento: Il dosatore di detersivo è una pompa peristaltica.

Per innescare il dosatore eseguire alcuni cicli di lavaggio.

Regolazione: Per regolare la portata del dosatore di detersivo agire con un cacciavite (vedi fig. 4).

A 2 cm di prodotto aspirato corrispondono 0,25 cm³, pari a 0,3 g (con densità prodotto pari a 1,2 g/cm³).

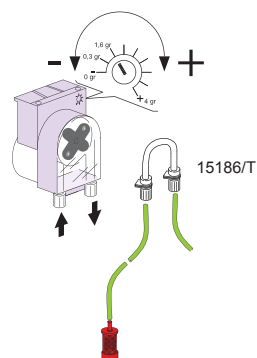
1.4 Funzione Termostop

La macchina ha di serie un dispositivo chiamato Termostop.

Il Termostop garantisce che il risciacquo a fine ciclo parta solo se la temperatura dell'acqua all'interno del boiler ha raggiunto il valore regolato nel parametro **SET TEMP. BOILER** (vedi par. 1.5.1).

La fase di lavaggio è prolungata fin tanto che l'acqua all'interno del boiler non raggiunge la temperatura impostata.

Il tempo di attesa si prolunga se la macchina non è alimentata correttamente (acqua di alimentazione fredda) o se c'è un guasto nel funzionamento del circuito di riscaldamento del boiler.



cod. 15985/G
fig. 3

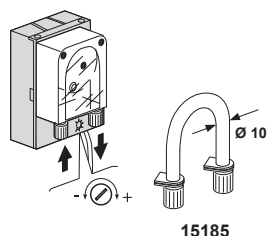


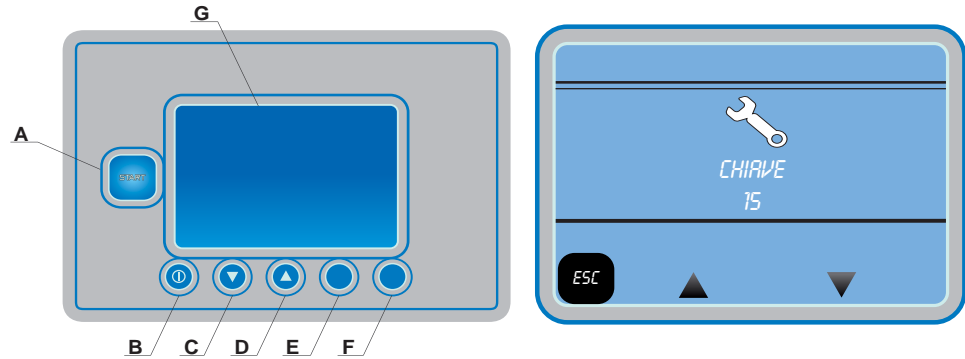
fig. 4

1.5 Regolazione dei parametri

Alcuni parametri sono regolabili in base alle singole esigenze dell'applicazione. Per regolare i parametri si entra con una chiave in un menu chiamato **TECNICO**. Macchina accesa. Per accedere al menù **MENU TECNICO** tenere premuti contemporaneamente per alcuni secondi, il tasto **On/Off B** e il tasto **Start A**.

Il tasto luminoso **Start A** diventerà di colore bianco.

Con i pulsanti **C** (decrementa) e **D** (incrementa) selezionare la chiave **15**.

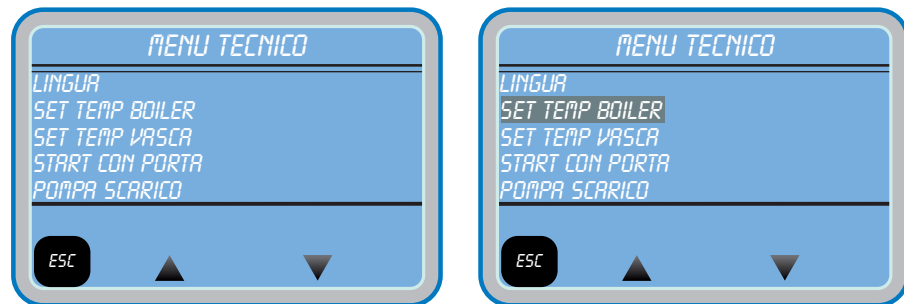


Confermare la selezione premendo il pulsante luminoso **Start A**.

Compare il **MENU TECNICO**.

Selezionare il parametro che si intende modificare, tramite i tasti **C** (decrementa) e **D** (incrementa)

Confermare la selezione premendo il pulsante luminoso **Start A**.



Per uscire dal menù di programmazione premere il tasto **On/Off B**.

La macchina uscirà automaticamente dalla programmazione se per circa 60s non verrà premuto nessun tasto.

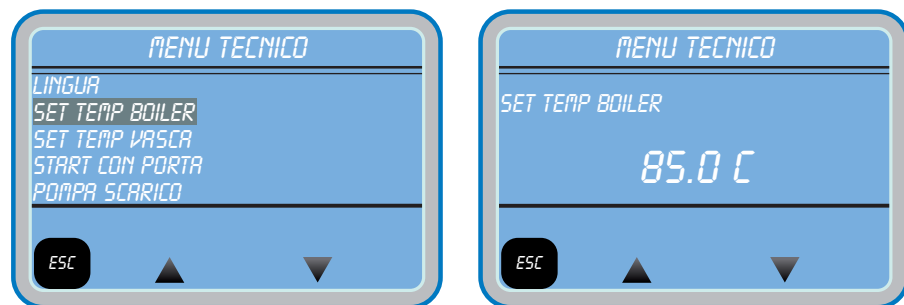
1.5.1 Regolazione parametro SET TEMP. BOILER

Tramite i pulsanti **C** (decrementa) e **D** (incrementa), selezionare il parametro **SET TEMP. BOILER**.

Confermare la selezione premendo il pulsante luminoso **Start A**.

Impostare la temperatura del boiler (risciacquo) desiderata con i pulsanti **C** (decrementa) e **D** (incrementa).

Confermare la selezione premendo il pulsante luminoso **Start A**.



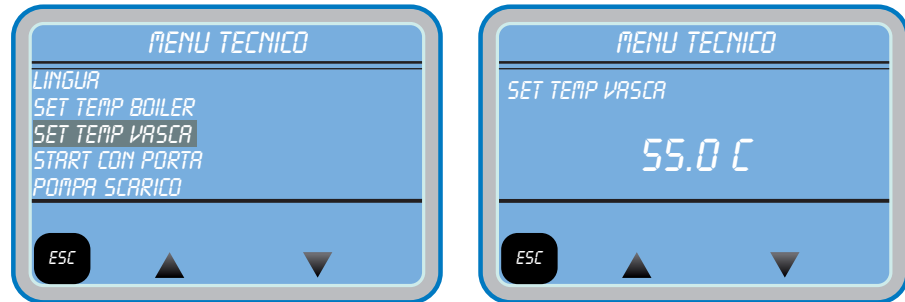
Questo parametro permette di regolare la temperatura di risciacquo in modo che sia conforme all'esigenza degli oggetti da lavare e dei prodotti (brillantante) usati.

Temperatura minima regolabile 65°C.
 Temperatura massima regolabile 85°C.
 La presente regolazione vale per tutti i cicli presenti nel Software della macchina.
 Per uscire dal menù di programmazione premere il tasto **On/Off B**.

1.5.2 Regolazione parametro SET TEMP. VASCA

Tramite i pulsanti **C** (decrementa) e **D** (incrementa), selezionare il parametro **SET TEMP. VASCA**.

Confermare la selezione premendo il pulsante luminoso **Start A**.



Impostare la temperatura di lavaggio desiderata con i pulsanti **C** (decrementa) e **D** (incrementa).

Confermare la selezione premendo il pulsante luminoso **Start A**.

Questo parametro permette di regolare la temperatura di lavaggio in modo che sia conforme all'esigenza degli oggetti da lavare e dei prodotti (detersivi) usati.

Temperatura minima regolabile 50°C.
 Temperatura massima regolabile 65°C.

La presente regolazione vale per tutti i cicli presenti nel Software della macchina.

Per uscire dal menù di programmazione premere il tasto **On/Off B**.

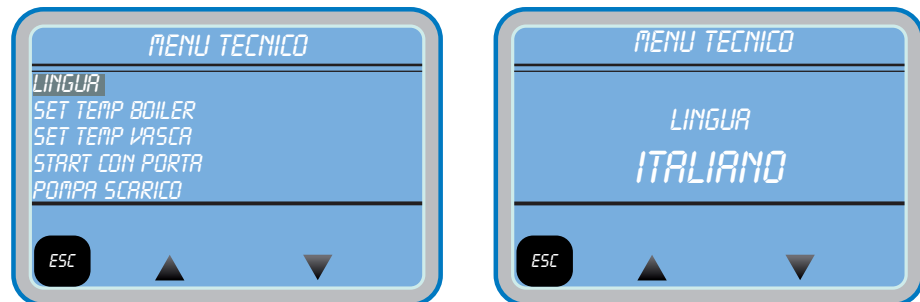
1.5.3 Selezione LINGUA

Tramite i pulsanti **C** (decrementa) e **D** (incrementa), selezionare il parametro **LINGUA**.

Confermare la selezione premendo il pulsante luminoso **Start A**.

Tramite i pulsanti **C** (decrementa) e **D** (incrementa), selezionare la lingua desiderata (**ITALIANO, INGLESE, FRANCESE, TEDESCO, SPAGNOLO, ...**).

Confermare la selezione premendo il pulsante luminoso **Start A**.



Per uscire dal menù di programmazione premere il tasto **On/Off B**.

1.5.4 Regolazione parametro START CON PORTA

Di serie il ciclo parte in automatico con la chiusura della porta.

Per esigenze specifiche del cliente è possibile far sì che il ciclo parta con porta chiusa e premendo il pulsante **Start A**.

Tramite i pulsanti **C** (decrementa) e (incrementa), selezionare il parametro **START CON PORTA**.

Confermare la selezione premendo il pulsante luminoso **Start A**.

Tramite i pulsanti **C** (decrementa) e **D** (incrementa), abilitare o disabilitare il parametro **START CON PORTA**.

Confermare la selezione premendo il pulsante luminoso **Start A**.



È possibile selezionare uno dei 2 parametri seguenti:

SI (abilita **START CON PORTA**)

NO (disabilita **START CON PORTA**)

Per uscire dal menù di programmazione premere il tasto **On/Off B**.

1.5.5 Abilitazione parametro POMPA SCARICO (optional)

Tramite i pulsanti **C** (decrementa) e **D** (incrementa), selezionare il parametro **POMPA SCARICO**.

Confermare la selezione premendo il pulsante luminoso **Start A**.

Tramite i pulsanti **C** (decrementa) e **D** (incrementa), abilitare o disabilitare il parametro **POMPA SCARICO**.

Confermare la selezione premendo il pulsante luminoso **Start A**.



È possibile selezionare uno dei 2 parametri seguenti:

SI (abilita **POMPA SCARICO**)

NO (disabilita **POMPA SCARICO**)

Confermare la selezione premendo il pulsante luminoso **Start A**.

Per uscire dal menu di programmazione premere il tasto **On/Off B**.

L'altezza massima dello scarico non deve superare i 100 cm. Lo scarico deve trovarsi a monte di un sifone.

1.6 Sostituzione della scheda

In caso di sostituzione della scheda elettronica è necessario inizializzare la nuova scheda. Inserire il codice di fabbrica evidenziato nell'etichetta posta nel porta-componenti all'interno del sottoporta.

Controllo di Qualità - Contrôle Qualité Qualitätskontrolle - Quality Control	
Codice - Code - Kode - Code	DWXXXXXX
Matricola - Numero de Serie Fabrknnummer - Serial	DWXXXXXXXX
Controllo Funzionale - Contrôle Fonctionnel Funktionskontrolle - Functional Control	
Controllo Disazione - Contrôle Accessoire Zubehör Kontrolle - Control of Accessories	
DESCRIPTION	
Cu/Part	Code Factory Settings
Power supply	X
Ampere	
Watt Max	
IMPORTANT For any claim state relazione modello su printed above	

Questo codice permette di abilitare la scheda con i parametri impostati in fabbrica.

Solo personale qualificato e autorizzato può modificare o personalizzare alcuni parametri, mediante la programmazione della scheda (vedi par. **1.5 Regolazione dei parametri**).

Alla prima accensione della scheda sul display viene visualizzato il messaggio: **CODICE FABBRICA**.

Il pulsante luminoso **Start A** diventa di colore rosso e lampeggia fino alla fine della programmazione.

Tramite i pulsanti **C** (decrementa) e **D** (incrementa), inserire il codice di fabbrica.

Confermare la selezione premendo il pulsante luminoso **Start A**.

Successivamente sul display viene visualizzato il messaggio: **LINGUA**.

Tramite i pulsanti **C** (decrementa) e **D** (incrementa), selezionare la lingua desiderata tra quelle disponibili.



Confermare la selezione premendo il pulsante luminoso **Start A**.

Al termine della programmazione la macchina si pone in **Stand-by**.

È possibile programmare o inizializzare nuovamente la scheda.

Per modificare il parametro **CODICE FABBRICA**:

Con macchina in **Stand-by**, tenere premuti contemporaneamente per alcuni secondi (circa 9"), il tasto **C** e il tasto **D**.

La scheda elettronica si azzerata e viene richiesta nuovamente l'immissione del **CODICE FABBRICA**.

ATTENZIONE! Con il reset della scheda verranno azzerati i parametri eventualmente personalizzati nel menu 15.

1.7 Pompe lavaggio

Le pompe di lavaggio installate nella macchina non partono simultaneamente, ma una dopo l'altra con un ritardo di qualche secondo.

In questo modo si riduce lo spunto elettrico.

2. SEGNALAZIONI ED ALLARMI

2.1 Segnalazioni

Gli allarmi vengono visualizzati sul display a seconda della tipologia.

Quando sul display compare **MANCA DETERSIVO** significa che è finito il detersivo (solo se presente l'optional "Sensore mancanza prodotto").

Quando sul display compare **MANCA BRILLANTANTE** significa che è finito il brillantante (solo se presente l'optional "Sensore mancanza prodotto").

Quando sul display compare **CHIUDERE PORTA** significa che si sta tentando qualche operazione non possibile con porta aperta.

2.2 Allarmi

TIPOLOGIA ALLARME	CAUSE
B1	MANCATO RIEMPIMENTO BOILER
B2	SONDA BOILER GUASTA
B3	MANCATO RISCALDAMENTO BOILER
B4	MANCATO RISCACQUO
B5	SOVRATEMPERATURA BOILER
E1	MANCATO RIEMPIMENTO VASCA
E2	SONDA VASCA GUASTA
E3	MANCATO RISCALDAMENTO VASCA
E5	SOVRATEMPERATURA VASCA
E6	MANCATO SVUOTAMENTO VASCA
E7	TERMICO POMPA LAVAGGIO 1 TERMICO POMPA LAVAGGIO 2

B1 MANCATO RIEMPIMENTO BOILER:

Causa:

Il boiler della macchina non è stato riempito nel tempo massimo prestabilito.

Verifiche:

1. Mancanza di acqua dalla rete idrica.
2. Filtro elettrovalvola intasato. Pulire il filtro.
3. Elettrovalvola **Y5** bruciata. Sostituire l'elettrovalvola.
4. Il pressostato del boiler atmosferico è danneggiato. Sostituire il pressostato. Prima di sostituire il pressostato, svuotare completamente il boiler e verificare, soffiando sul tubicino, se è libero il condotto.
5. Scheda elettronica guasta. Sostituire scheda.

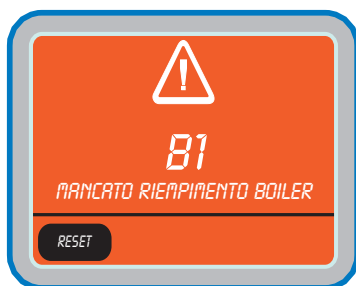
B2. Sonda Boiler Guasta:

Causa:

La scheda non rileva la sonda del boiler.

Verifiche:

1. Controllare il collegamento elettrico tra scheda e sonda.
2. Controllare che la sonda non sia guasta.
3. Controllare che la sonda non abbia subito surriscaldamenti.





B3. MANCATO RISCALDAMENTO BOILER:

Causa:

La temperatura in boiler, inizialmente regolata, non è stata raggiunta nel tempo massimo prestabilito.

Verifiche:

1. Controllare che la resistenza boiler riscaldi l'acqua.
Controllare integrità della resistenza elettrica.
Controllare il collegamento elettrico.
Controllare il teleruttore boiler.
Controllare il termostato di sicurezza del boiler. Se il termostato si è surriscaldato, premere il tasto di riarmo per verificare il funzionamento. Eventualmente sostituirlo.
2. Scheda elettronica guasta. Sostituire scheda.

B4. MANCATO RISCIAQUO:

Causa:

Non è stata utilizzata l'acqua del boiler durante il risciacquo.

Verifiche:

1. Controllare la girante della pompa risciacquo. Girante è bloccata: ruotare l'albero motore con un cacciavite (vedi fig. 5).
2. Controllare che gli ugelli di risciacquo non siano intasati e/o incrostati e non impediscano la fuoriuscita di acqua. Pulire gli ugelli.
3. Svuotare il boiler completamente (vedi par. **3.6 manuale utente**); scollegare il tubo dal pressostato e verificare che sia libero; controllare che la gabbia d'aria non sia ostruita.
4. Il pressostato del boiler atmosferico è danneggiato. Sostituire il pressostato. Prima di sostituire il pressostato, svuotare completamente il boiler e verificare, soffiando sul tubicino, se è libero il condotto.
5. Pompa risciacquo danneggiata. Sostituire la pompa.
6. Scheda elettronica guasta. Sostituire scheda.

B5. SOVRATEMPERATURA BOILER:

Causa:

La temperatura in boiler ha superato i 105°C.

Verifiche:

1. Il pressostato del boiler atmosferico è danneggiato. Sostituire il pressostato.
Prima di sostituire il pressostato, svuotare completamente il boiler.
2. Controllare l'integrità della sonda. Sostituire la sonda.
3. Controllare il teleruttore boiler.
4. Scheda elettronica guasta. Sostituire scheda.

E1. MANCATO RIEMPIMENTO VASCA:

Causa:

La vasca della macchina non è stata riempita nel tempo massimo prestabilito.

Verifiche:

1. Mancanza di acqua dalla rete idrica. Aprire il rubinetto dell'acqua.
2. Controllare il funzionamento dell'elettrovalvola.
Filtro elettrovalvola intasato. Pulire il filtro.
Elettrovalvola **Y5** bruciata. Sostituire l'elettrovalvola.
3. Controllare la girante della pompa risciacquo. La girante è bloccata: ruotare l'albero motore con un cacciavite (vedi fig. 5).
4. Pompa risciacquo danneggiata. Sostituire la pompa.
5. Il riempimento della vasca non si interrompe. Controllare il pressostato della vasca.
6. Scheda elettronica guasta. Sostituire scheda.

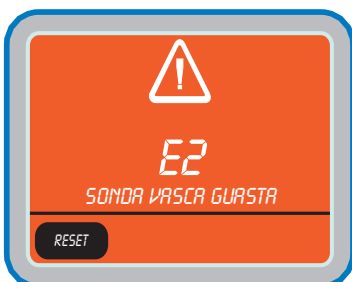
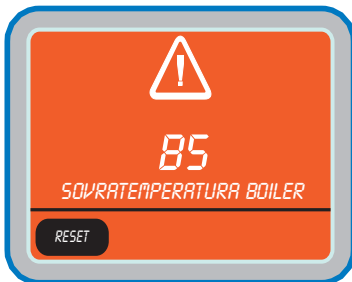
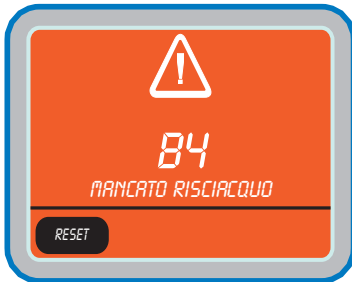
E2. SONDA VASCA GUASTA:

Causa:

La scheda non rileva la sonda della vasca.

Verifiche:

1. Controllare il collegamento elettrico tra scheda e sonda.
2. Controllare che la sonda non sia guasta.
3. Controllare che la sonda non abbia subito surriscaldamenti.





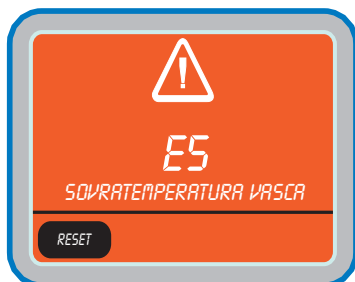
E3. MANCATO RISCALDAMENTO VASCA:

Causa:

La temperatura nella vasca, inizialmente regolata, non è stata raggiunta nel tempo massimo prestabilito.

Verifiche:

1. Controllare che la resistenza vasca riscaldi l'acqua.
Controllare integrità della resistenza elettrica.
Controllare il collegamento elettrico.
Controllare il teleruttore vasca.
2. Scheda elettronica guasta. Sostituire scheda.



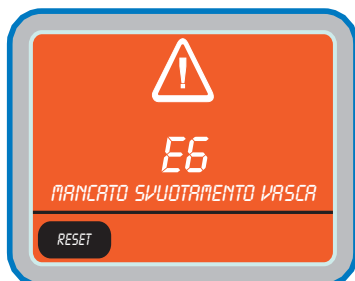
E5. SOVRATEMPERATURA VASCA:

Causa:

La temperatura in vasca ha superato i 90°C.

Verifiche:

1. Controllare l'integrità della sonda. Sostituire la sonda.
2. Controllare il teleruttore vasca.
3. Scheda elettronica guasta. Sostituire scheda.



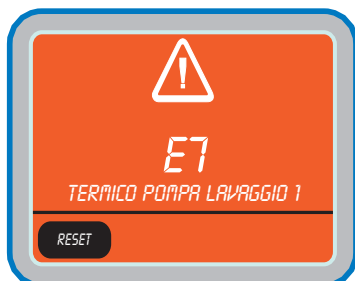
E6. MANCATO SVUOTAMENTO VASCA:

Causa:

Lo scarico della vasca della macchina non è riuscito nel tempo massimo prestabilito.

Verifiche:

1. Controllare che lo scarico non sia ostruito.
2. Controllare il corretto funzionamento della pompa di scarico.
3. Scheda elettronica guasta. Sostituire scheda.



E7. TERMICO POMPA LAVAGGIO 1

TERMICO POMPA LAVAGGIO 2

Causa:

Il motore della pompa o delle pompe lavaggio è bloccato.

Verifiche:

1. Controllare che l'asse della pompa giri liberamente .
2. Controllare che non ci siano oggetti all'interno della chiocciola delle pompa che interferiscono con la libera rotazione delle girante pompa.
3. Scheda elettronica guasta. Sostituire scheda.

3. MANUTENZIONE

3.1 Manutenzione straordinaria tecnico qualificato

Almeno una volta l'anno far visionare la macchina da un tecnico qualificato per:

- 1 pulire il filtro dell'elettrovalvola;
- 2 togliere le incrostazioni dalle resistenze;
- 3 controllare lo stato di tenuta delle guarnizioni;
- 4 verificare l'integrità e l'usura dei componenti;
- 5 controllare la funzionalità dei dosatori;
- 6 controllare il dispositivo di sicurezza porta.

Far serrare i morsetti dei collegamenti elettrici, almeno una volta l'anno, dall'assistenza tecnica.

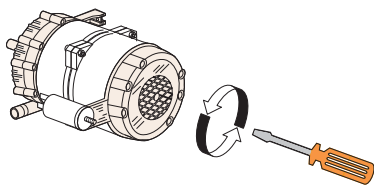


fig. 5



Thank you for choosing our machine.

The instructions for installation, maintenance and use found on the following pages have been prepared to ensure a long life and perfect operation of your unit.

Please, do follow the instructions carefully.

We have designed and built this machine using the latest innovative technologies. Now you shall take good care of it.

Your full satisfaction is our greatest reward.

CONTENTS	Page
WARNINGS	14
1. MACHINE INSTALLATION	15
1.1 Rinse-aid dosing pump functioning	15
1.2 Peristaltic rinse aid dispenser operation (optional)	15
1.3 Detergent dosing pump functioning	15
1.4 Thermostop Function	15
1.5 Setting the Parameters	16
1.5.1 SET RINSE TEMP. parameter	16
1.5.2 SET WASH TEMP. parameter	17
1.5.3 LANGUAGE Selection	17
1.5.4 START BY DOOR - Function activation	17
1.5.5 DRAIN PUMP - Activation (optional)	18
1.6 Changing the circuit board	18
1.7 Washing pumps	19
2. SIGNALS AND ALARMS	19
2.1 Signals	19
2.2 Alarms	19
3. MAINTENANCE	20
3.1 Extraordinary maintenance - by qualified Service Personnel	20



READ THESE INSTRUCTIONS CAREFULLY BEFORE INSTALLING THE MACHINE.



WARNING: FAILURE TO COMPLY, EVEN PARTIALLY, WITH THE PRESCRIPTIONS IN THIS MANUAL WILL RENDER THE PRODUCT WARRANTY NULL, AND THE MANUFACTURER SHALL NOT BE LIABLE.

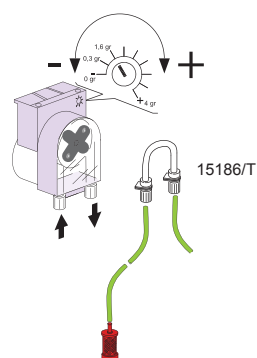
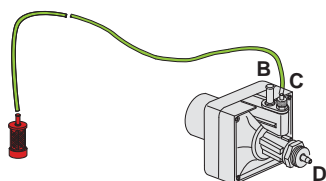
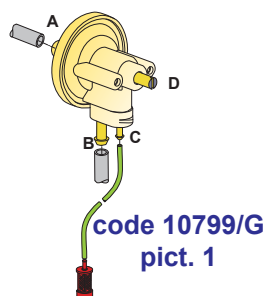


WARNINGS

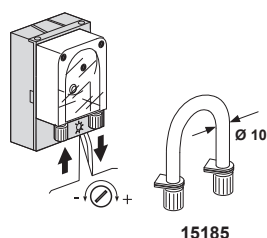
PLEASE, DO NOT hand this instruction-manual over to the end user. This manual shall be kept available for the Installation/Service Personnel only.

- **Adaptation of the electrical and water systems for dishwasher installation must only be carried out by qualified operators.**
- The user shall not carry out any repair and/or maintenance operations. In any case contact qualified personnel.
- Only qualified personnel can access the control panel, when the main power switch is OFF.
- Servicing of this machine must be performed by authorized personnel only.
N.B.: Use genuine spare parts only. Non-genuine parts will void the warranty and the manufacturer will take no responsibility for any damage.
- **Do not use old load pipe, but only new ones.**
- This machine must only be used by adults. This is a professional machine to be used by qualified personnel, installed and repaired exclusively by qualified Technical Personnel. The Manufacturer declines any responsibility for improper installation, use, maintenance or repair.
- This appliance can be used by trained youth aged from 15 years and above. It cannot be used by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge.
- Children shall not play with the appliance.
- Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.
- **A suitable omni-polar one-way switch shall be installed and sized according to the absorption provided, in order to completely guarantee the disconnection from the supply mains, under “category III” overvoltage conditions.**
- **This switch shall be included in the power network solely and exclusively used for this purpose and installed in the immediate vicinity of the machine.**
- Water infeed to the machine 400 Kpa maximum.

NOTE: The manufacturer declines any responsibility for accidents to people or any damage deriving from failure to observe the above listed instructions.



code 15985/G
pict. 3



pict. 4

1. MACHINE INSTALLATION

1.1 Rinse-aid dosing pump functioning (pict. 1 and 2)

Functioning:

Dosing pump pict. 1: The dosing pump is powered by the pressure generated by the rinse pump, used to load a spring (standard versions only).

Dosing pump pict. 2: The dosing pump is powered by the water supply pressure, used to load a spring (steam versions only).

The release of the spring generates the suction of the rinse-aid chemical from its container to the boiler.

To prime the rinse-aid pump, run some wash/rinse cycles.

Adjustment: The dosing pump takes a determined quantity of rinse-aid chemical at each rinse.

This quantity is adjustable from 0 to 4 cc, equivalent to circa 0 to 30 cm length of the suction hose.

Turn the adjustment screw clockwise to reduce capacity.

Turn the adjustment screw anticlockwise, to achieve the maximum capacity (up to 20 turns).

1.2 Peristaltic rinse aid dispenser operation (optional - image 3)

Operation: The rinse aid dispenser is a peristaltic pump.

The rinse aid dispenser is also activated when the tank is loaded.

Adjustment: With each rinse cycle, the dispenser draws an amount of rinse aid, adjustable from 0 to 4 gr.

To adjust the capacity of the pump, use a screwdriver (see image 3).

1.3 Detergent dosing pump functioning

Functioning: The detergent dosing pump is a peristaltic pump.

To prime the detergent dosing pump, just run some free wash cycles.

Adjustment: To adjust the capacity of the pump, use a screwdriver (see picture 4). 2 cm length of the suction hose are equivalent to circa 0,25 cc, equal to 0,3 g (with product density of 1,2 g / cc).

1.4 Thermostop Function

The machine features a standard Thermostop safety system.

The Thermostop system guarantees that the rinse cycle is started only when and if the water temperature in the boiler has reached the temperature selected in the **SET RINSE TEMP.** parameter (see par. 1.5.1).

The duration of the wash cycle is extended in time till the water temperature in the boiler has reached the set temperature.

The wash cycle gets longer in time if the machine is fed with water at the wrong temperature (cold water, below 50°C) or if there is a failure in heating the water in the boiler.

1.5 Setting the Parameters

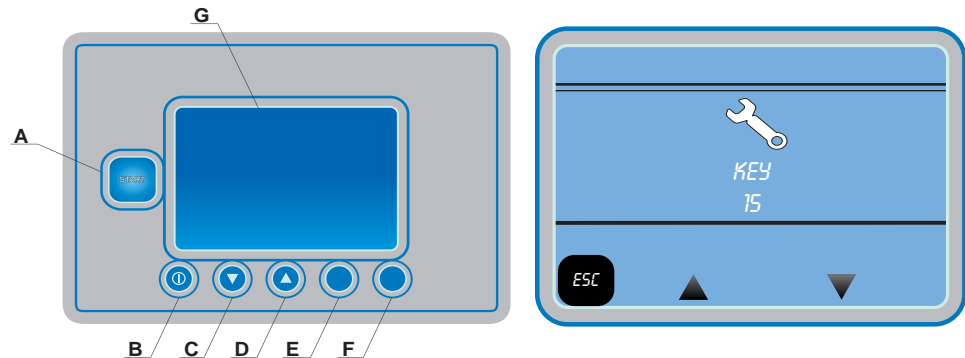
Some parameters are adjustable upon different application needs.

To set the parameters you enter by a “key” into the **SERVICEMAN MENU**.

Machine switch ON. To enter the **SERVICEMAN MENU** keep pressed for a few seconds both the **On/Off B** and **Start A** keys.

The **Start A** button will light in white.

By the **C** (decrease) and **D** (increase) key, select the parameter **15**.

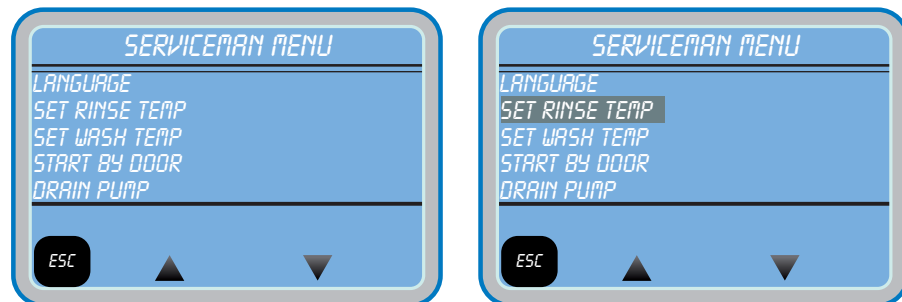


Confirm the selection by pressing the **Start A** key.

The display will indicate the **SERVICEMAN MENU**.

Select the parameter you need to modify by acting on the **C** (decrease) key and the **D** (increase) key.

Confirm the selection by pressing the **Start A** key.



To exit the programming menu press the **On/Off B** key.

The machine will automatically exit programming if no key is pressed for about 60 seconds.

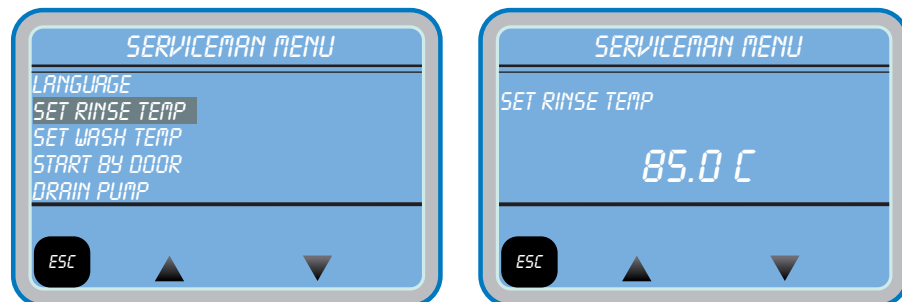
1.5.1 SET RINSE TEMP. parameter

By the **C** (decrease) key and the **D** (increase) key, select the parameter **SET RINSE TEMP.** parameter.

Confirm the selection by pressing the **Start A** key.

Set the desired boiler temperature (rinse) by using the **C** (decrease) and **D** (increase) keys.

Confirm the selection by pressing the **Start A** key.

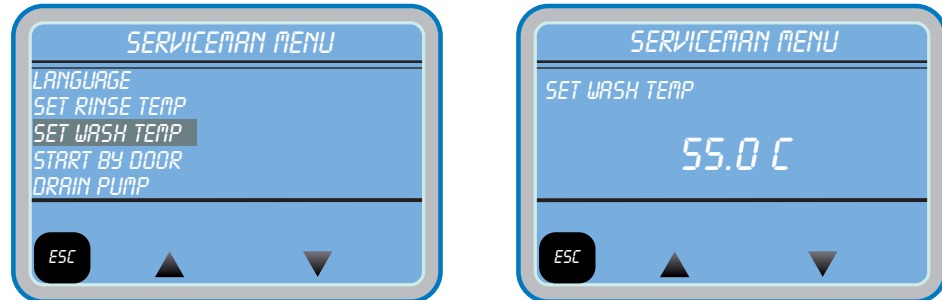


This parameter sets the rinse water temperature according to the actual needs of both the objects to be rinsed and the type of rinse-aid chemical in use.

Minimum setting for rinse temperature: 65°C.
 Maximum setting for rinse temperature: 85°C.
 The above indicated settings are valid for any cycle available on the machine.
 To exit the programming menu press the **On/Off B** key.

1.5.2 SET WASH TEMP. parameter

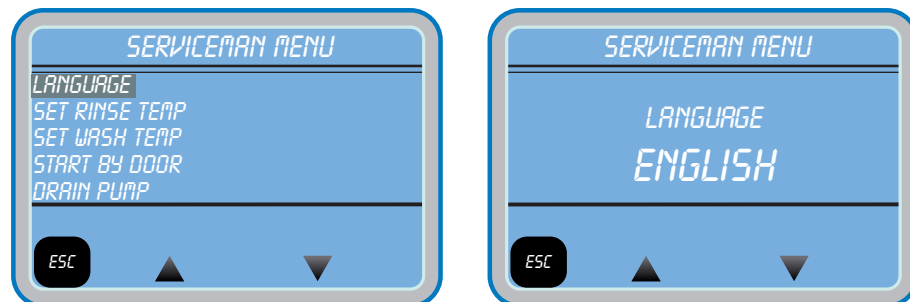
By the **C** (decrease) key and **D** (increase) key, select the **SET WASH TEMP.** parameter.
 Confirm the selection by pressing the **Start A** key.



Set the desired wash temperature, by using the **C** (decrease) key and the **D** (increase) key.
 Confirm the selection by pressing the **Start A** key.
 This parameter allows the setting of the wash water temperature according to the actual needs of both the objects to be washed and the type of detergent in use.
 Minimum setting for , æ @temperature: 50°C.
 Maximum setting for , æ @temperature: 65°C.
 The above indicated settings are valid for any cycle available on the machine.
 To exit the programming menu press the **On/Off B** key.

1.5.3 LANGUAGE Selection

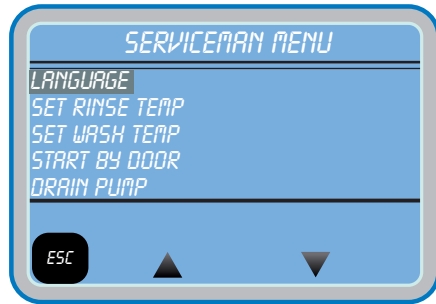
By the **C** (decrease) key and the **D** (increase) key, select the parameter **LANGUAGE**.
 Confirm the selection by pressing the **Start A** key.
 By the **C** (decrease) key and the **D** (increase) key, set the desired language (**ITALIAN, ENGLISH, FRENCH, GERMAN, SPANISH, ...**),
 Confirm the selection by pressing the **Start A** key.



To exit the programming menu press the **On/Off B** key.

1.5.4 START BY DOOR - Function activation

As a factory setting the cycle starts by shutting the machine door.
 In case of Customers' need it is possible to deactivate this function and start the machine by using the **Start A** key only.
 By the **C** (decrease) key and the **D** (increase) key, select the **START BY DOOR** parameter.
 Confirm the selection by pressing the **Start A** key.
 By using the **C** (decrease) key and the **D** (increase) key, set the desired function.
 Confirm the selection by pressing the **Start A** key.



It is possible to select one of the two following parameters:

YES (activates the **DOOR START**)

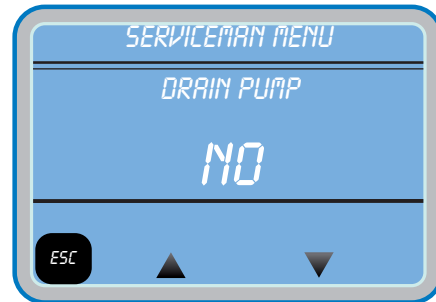
NO (deactivates the **DOOR START**)

To exit the programming menu press the **On/Off B** key.

1.5.5 DRAIN PUMP - Activation (optional)

By the **C** (decrease) key and the **D** (increase) key, select the **DRAIN PUMP** parameter. Confirm the selection by pressing the **Start A** key.

By using the **C** (decrease) key and the **D** (increase) key, set the desired function. Confirm the selection by pressing the **Start A** key.



It is possible to select one of the two following parameters:

YES (activates the **DRAIN PUMP**)

NO (deactivates the **DRAIN PUMP**)

To exit the programming menu press the **On/Off "B"** key.

The drain must not be higher than 1 m. The drain must be ahead of a trap.

1.6 Changing the circuit board

In case of substitution of the circuit board, a new start set up has to be made by inserting in the board the factory bar-code that can be found inside the lower front panel of the machine. This bar-code allows the habilitation of the circuit board, with factory settings.

Only qualified and authorized personnel can modify or personalize some parameters, by programming the circuit board (see par. **1.5 Parameters setting**).

At the very first start, on the circuit board display the text **FACTORY CODE** will appear.

The key **Start A** will light in red and keep flashing till the end of the programming.

By using the keys **C** (decrease) and **D** (increase), insert the factory bar-code of the machine.

Confirm the selection by pressing the **Start A** key.

Then the display will show the text: **LANGUAGE**.

By using the keys **C** (decrease) and **D** (increase), select the desired User's language.

Confirm the selection by pressing the **Start A** key.

At the end of the programming, the machine will enter in **Stand-by** mode.

It is possible to reprogram or initialize again the circuit board.



Controllo di Qualità - Contrôle Qualité Qualitätskontrolle - Quality Control	
Codice - Code - Kode - Code	DWXXXXXX
Matricola - Numero de Serie Fabriknummer - Serial	DWXXXXXXXX
Controllo Funzionale - Contrôle Fonctionnel Funktionskontrolle - Functional Control	
Controllo Discesa - Contrôle Accessoire Zubehör Kontrolle - Control of Accessories	
DESCRIPTION	
Cu/Part	
Power supply	
Ampere	
Watt Max	
IMPORTANT For any claim state reference numbers as printed above	



To modify the parameter **FACTORY CODE**:

With the machine in **Stand-by**, keep pressed for some seconds (about 9") both the key **C** and the key **D**.

The circuit board will reset and a new request for the **FACTORY CODE** will appear.

ATTENTION! When resetting the circuit board, all menu 15 parameters will be canceled as well.

1.7 Washing pumps

The washing pumps installed in the machine do not activate simultaneously, but one after the other with a few seconds delay.

In this way, the electric peak is reduced.

2. SIGNALS AND ALARMS

2.1 Signals

The alarm messages are displayed, based upon their meaning.

When on the display appears **DETERGENT LEVEL** it means that the detergent level is low (only on machines equipped with the optional "Chemicals level Sensor").

When on the display appears **RINSE-AID LEVEL** it means that the rinse-aid chemical level is low (only on machines equipped with the optional "Chemicals level Sensor").

When on the display appears **SHUT DOOR** it means that you are trying an operation that cannot be done with the open door or that you opened the door, interrupting a cycle in progress.

2.2 Alarms

TYPE OF ALARM	CAUSE
B1	BOILER NOT FILLED
B2	BOILER SENSOR FAILURE
B3	BOILER NOT HEATED
B4	FAILURE IN RINSING
B5	BOILER OVERTEMPERATURE
E1	WASH-TANK NOT FILLED
E2	WASH-TANK SENSOR FAILURE
E3	WASH-TANK NOT HEATED
E5	WASH-TANK OVERTEMPERATURE
E6	TANK DRAINING FAILURE
E7	WASH PUMP THERMAL RELAY 1 WASH PUMP THERMAL RELAY 2

B1 BOILER NOT FILLED:

Cause:

The machine boiler fill-up was not achieved in the maximum foreseen time limit.

Check:

1. The correct water supply from the piping network.
2. If the solenoid-valve filter is clogged. Clean the filter if needed.
3. Solenoid valve **Y5** failure. Change the solenoid valve.
4. The boiler level-switch failed. Replace if needed. Before replacing the level-switch, drain the boiler completely and check, blowing into the hose, that it is not obstructed.
5. Circuit board failure. Change the circuit board.

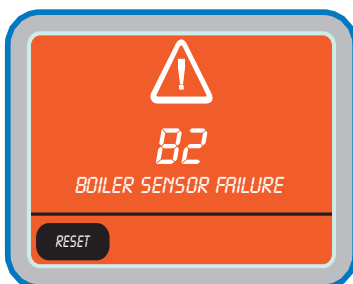
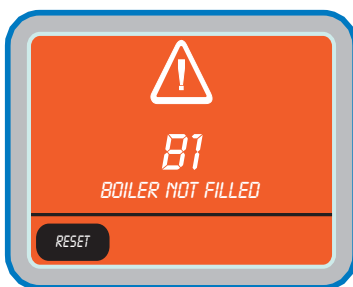
B2. BOILER SENSOR FAILURE:

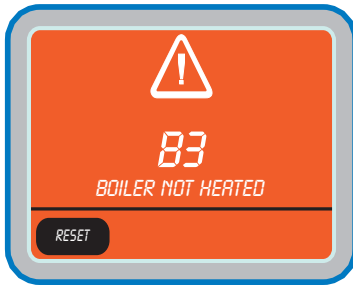
Cause:

The circuit board does not detect the boiler sensor.

Checks:

1. Check the electrical connection between circuit board and sensor.
2. Check if the sensor works properly.
3. Check that the sensor did not overheat.



**B3. BOILER NOT HEATED:**

Cause:

The factory-set boiler temperature was not achieved in the maximum foreseen time limit.

Checks:

1. If the boiler heating element heats properly.
Check the integrity of the electrical heating element.
Check the electrical connection.
Check the boiler coil-switch (remote control switch) protection.
Check the boiler safety thermostat. Should the thermostat be overheated, press the reset button to check its efficiency. Replace if needed.
2. Circuit board failure. Change the circuit board.

B4. FAILURE IN RINSING:

The rinse water was not used during the rinse cycle.

Check:

1. Check the free rotation of the rinse pump. Should the impeller be blocked, rotate the motor shaft manually, by a screw-driver (see pict. 5).
2. Check the rinse nozzles are not obstructed and/or encrusted and they don't allow the water sprays. Clean carefully the nozzle.
3. Drain completely the boiler (see paragraph **3.6 - user section**); disconnect the pipe from the pressure-switch and check it is not obstructed; check also if the air trap assembly is obstructed.
4. The boiler pressure-switch failed. Replace if needed. Before replacing the pressure-switch, drain the boiler completely and check, blowing into the hose, that it is not obstructed.
5. Rinse pump damaged. Replace if needed.
6. Circuit board failure. Change the circuit board.

B5. BOILER OVERTEMPERATURE:

Cause:

The water temperature in the boiler exceeded 105°C.

Checks:

1. The boiler level-switch failed. Replace if needed.
Before replacing the level-switch, drain the boiler completely.
2. Check the sensor integrity. Replace if needed.
3. Check the boiler coil-switch protection.
4. Circuit board failure. Change the circuit board.

E1. WASH-TANK NOT FILLED:

Cause:

The machine wash-tank was not filled in the maximum foreseen time limit.

Checks:

1. No water supply to the machine. Open all water supply valves.
2. Check the right functioning of the solenoid valve.
Solenoid valve filter clogged. Clean the filter.
Solenoid valve **Y5** failure. Change the solenoid valve.
3. Check the free rotation of the rinse pump. Should the impeller be blocked, rotate the motor shaft manually, by a screw-driver (see pict. 4).
4. Rinse pump failure. Change the pump.
5. The filling of the wash-tank does not stop. Check the tank pressure switch.
6. Circuit board failure. Change the circuit board.

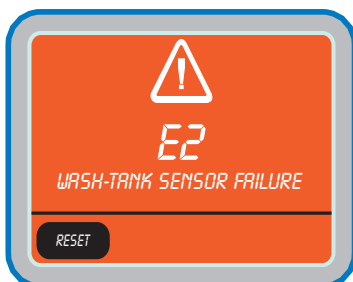
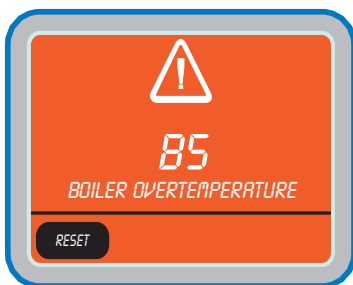
E2. WASH-TANK SENSOR FAILURE:

Cause:

The circuit board does not detect the wash-tank sensor.

Checks:

1. Check the electrical connection between circuit board and sensor.
2. Check if the sensor works properly.
3. Check that the sensor did not overheat.

E3. WASH-TANK NOT HEATED:



Cause:

The factory-set wash-tank temperature was not achieved in the maximum foreseen time limit.

Checks:

1. If the tank heating element heats properly.
Check the integrity of the electrical heating element.
Check the electrical connection.
Check the tank coil-switch (remote control switch) protection.
2. Circuit board failure. Change the circuit board.

E5. WASH-TANK OVERTEMPERATURE:

Cause:

The wash-tank temperature exceeded 90°C.

Checks:

1. Check the sensor integrity. Replace if needed.
2. Check the wash-tank coil-switch protection.
3. Circuit board failure. Change the circuit board.

E6. TANK DRAINING FAILURE:

Cause:

The draining of the wash-tank was not completed within the maximum foreseen time limit.

Checks:

1. Check if the drain pipe is clogged.
2. Check if the drain pump is working properly (on machines equipped with the optional DRAIN PUMP).
3. Circuit board failure. Change the circuit board.

E7. WASH PUMP THERMAL RELAY 1

WASH PUMP THERMAL RELAY 2:

Cause:

The wash pump(s) motor is blocked.

Checks:

1. Check the free rotation of the wash pump shaft.
2. Check if any objects is clogging the pump or interfering with the free rotation of the wash pump impeller.
3. Circuit board failure. Change the circuit board.

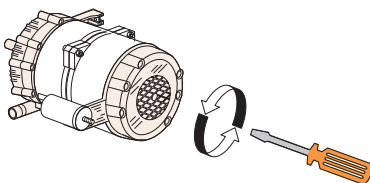
3. MAINTENANCE

3.1 Extraordinary Maintenance – by qualified Service Personnel

At least once per year, the machine should be supervised by qualified Service Personnel:

- 1 clean the intake filter of the solenoid-valve;
- 2 remove scaling from the heating elements;
- 3 check the status and the tightness of all gaskets;
- 4 check the wear and tear of all components;
- 5 check the efficiency of the dosing pumps;
- 6 check the efficiency of the door safety switch.

Tighten firmly all electrical connections at least once per year by qualified Service Personnel.



pict. 5



Благодарим Вас за выбор нашей продукции.

Инструкции по установке, использованию и обслуживанию, представленные в настоящем руководстве, были подготовлены для того, чтобы обеспечить долговременную и правильную работу Вашего оборудования.

Пожалуйста, точно следуйте приведённым в руководстве инструкциям и рекомендациям.

Мы разработали и изготовили это оборудование в соответствии с самыми последними техническими достижениями.

Теперь его судьба зависит от Вас.

Лучшая награда для нас — Ваше удовольствие от работы с нашим оборудованием.

СОДЕРЖАНИЕ	Страница
МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ	34
1. УСТАНОВКА МАШИНЫ	35
1.1 Работа дозатора ополаскивателя	35
1.2 Использование перистальтического диспенсера ополаскивателя (опция)	35
1.3 Работа дозатора моющего средства	35
1.4 Функция Термостоп	35
1.5 Регулирование параметров	36
1.5.1 Регулирование параметра УСТАНОВКИ ТЕМПЕРАТУРЫ БОЙЛЕРА	36
1.5.2 Регулирование параметра УСТАНОВКИ ТЕМПЕРАТУРЫ ВАННЫ	37
1.5.3 Выбор ЯЗЫКА	37
1.5.4 Регулирование параметра СТАРТ С ДВЕРЬЮ	37
1.5.5 Включение параметра НАСОС СЛИВА (опция)	38
1.6 Замена платы	38
1.7 Моечные помпы	39
2. СИГНАЛИЗАЦИЯ И АВАРИИ	39
2.1 Сигнализация	39
2.2 Аварийные сигналы	39
3. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ	41
3.1 Чрезвычайное обслуживание квалифицированным техническим персоналом	41



ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧИТАЙТЕ ЭТИ ИНСТРУКЦИИ, ПРЕЖДЕ ЧЕМ ПРИСТУПАТЬ К УСТАНОВКЕ МАШИНЫ.



ПРЕУПРЕЖДЕНИЕ: НЕСОБЛЮДЕНИЕ ТРЕБОВАНИЙ НАСТОЯЩЕГО РУКОВОДСТВА (ДАЖЕ ЧАСТИЧНОЕ) ПРИВОДИТ К ПРЕКРАЩЕНИЮ ДЕЙСТВИЯ ГАРАНТИЙНЫХ ОБЯЗАТЕЛЬСТВ И ОСВОБОЖДАЕТ ПРОИЗВОДИТЕЛЯ ОТ ЛЮБОЙ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ЗА ВОЗМОЖНЫЕ ПОСЛЕДСТВИЯ.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

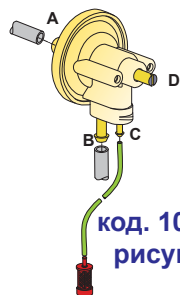
Пожалуйста, не передавайте данную инструкцию конечному пользователю. Данная инструкция должна сохраняться для предоставления персоналу, осуществляющему установку/техническое обслуживание.

- **Подключение к электрической и водопроводной сети для установки устройства должно осуществляться только квалифицированными специалистами.**
- Пользователь не должен осуществлять какие-либо ремонтные работы и/или работы по техническому обслуживанию. В любом случае следует обратиться к квалифицированному специалисту.
- Только квалифицированный персонал может иметь доступ к блоку управления машины.
- Обслуживание данной машины должно выполняться только квалифицированным персоналом.

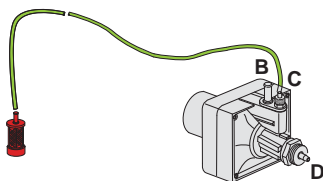
Внимание: используйте только оригинальные запчасти. В противном случае производитель освобождается от гарантийных обязательств.

- **Запрещается использовать старые трубы.**
- Данная машина должна использоваться только взрослыми. Она представляет собой сложное оборудование, использование, установку и ремонт которого может осуществлять только квалифицированный технический персонал. Производитель не несет ответственности за неправильную установку, использование, техническое обслуживание или ремонт.
- Оборудование может использоваться обученным персоналом не младше 15 лет. Не разрешается эксплуатация оборудования людьми с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или обладающими недостаточным опытом и знаниями.
- Дети не должны играть с оборудованием.
- Очистка и техническое обслуживание не должны производиться детьми без должного контроля.
- **Подходящий пакетный однопозиционный переключатель должен быть установлен и отрегулирован в соответствии с потребляемой энергией таким образом, чтобы полностью гарантировать отключение от основного электрического кабеля в соответствии с “категорией III” условий превышения допустимой нагрузки.**
- **Этот выключатель должен быть включен в силовую сеть, использоваться исключительно для этой цели и устанавливаться в непосредственной близости от машины.**
- Давление воды на входе в машину 400 кПа максимум.

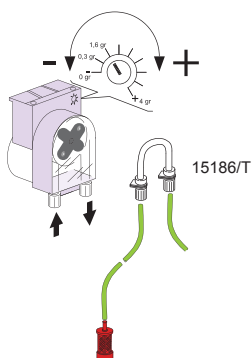
ВНИМАНИЕ: производитель не несёт ответственности за ущерб, причинённый вследствие несоблюдения потребителем данных мер предосторожности.



код. 10799/G
рисунок 1



код. 10599999
ТОЛЬКО МОДЕЛЬ С ПАРОМ
рисунок 2



код. 15985/G
рисунок 3

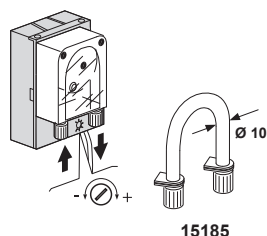


рисунок 4

1. УСТАНОВКА МАШИНЫ

1.1 Работа дозатора ополаскивающего средства (рис.1 - 2)

Принцип работы:

Дозатор использует давление, созданное моечным насосом для нагрузки пружины. Растяжение пружины производит всасывание ополаскивающего средства из контейнера; затем введение средства в бойлер.

Для запуска дозатора выполнить несколько циклов мойки/ополаскивания.

Регулировка дозатора: Дозатор берет определенное количество ополаскивающего средства при каждом ополаскивании.

Количество регулируется от 0 до 4 см³, что соответствует длине втягивания, измеряемой трубкой от 0 до 30 см.

Затяните регулировочный винт по часовой стрелке, чтобы получить минимальный расход ополаскивающего средства.

Затяните регулировочный винт против часовой стрелки, чтобы получить максимальный расход ополаскивающего средства (до 20 оборотов).

1.2 Использование перистальтического диспенсера ополаскивателя (опция – рис. 3)

Использование: Диспенсер ополаскивателя – это перистальтический насос.

Диспенсер ополаскивателя активируется, когда ванна заполнена.

Регулировки: Каждый моечный цикл диспенсер перемещает порцию ополаскивателя в количестве от 0 до 4 гр.

Для регулировки производительности насоса используйте отвертку (см. рис. 3).

1.3 Работа дозатора моющего средства

Работа: Дозатор моющего средства — это перистальтический насос.

Для запуска дозатора выполнить несколько моечных циклов.

Регулирование: Регулирование подачи моющего средства дозатором осуществляется с помощью отвертки (см. рис. 4).

2 см моющего средства, втянутые трубкой, соответствуют 0,25 см³, равным 0,3 г (при плотности, равной 1,2 г/см³).

1.4 Функция Термостоп

Машина серийно оснащена устройством Термостоп.

Термостоп обеспечивает, что ополаскивание в конце цикла начинается только в том случае, если температура воды в бойлере достигла установленного параметром **УСТАНОВКИ ТЕМПЕРАТУРЫ БОЙЛЕРА** (см. параграф 1.5.1).

Фаза мойки продлена до тех пор, пока вода в бойлере не достигнет установленной температуры.

Время ожидания продлевается, если машина не обеспечивается питанием правильно (подается холодная вода) или, если имеется поломка в работе системы нагрева бойлера.

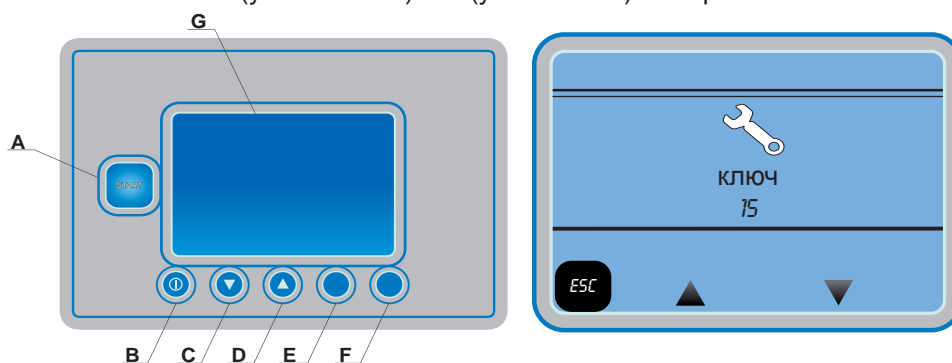
1.5 Регулирование параметров

Некоторые параметры регулируются на основании единичных требований по применению.

Для регулирования параметров необходимо с помощью ключа войти в **ТЕХНИЧЕСКОЕ МЕНЮ**.

Машина включена. Для доступа в **ТЕХНИЧЕСКОЕ МЕНЮ** необходимо держать одновременно нажатыми в течение нескольких секунд кнопки **On/Off B** и кнопку **Start A**. Световая кнопка **Start A** станет белого цвета.

Нажатием кнопок **C** (уменьшение) и **D** (увеличение) выберите ключ **15**.



Для подтверждения выбора, нажмите световую кнопку **Start A**.

Появится **ТЕХНИЧЕСКОЕ МЕНЮ**.

Выберите параметр для изменения с помощью кнопок **C** (уменьшение) и **D** (увеличение).

Для подтверждения выбора, нажмите световую кнопку **Start A**.



Для выхода из меню программирования, нажмите кнопку **On/Off B**.

Машина выйдет из программирования автоматически, если в течение приблизительно 60 секунд не будет нажата ни одна кнопка.

1.5.1 Регулирование параметра УСТАНОВКИ ТЕМПЕРАТУРЫ БОЙЛЕРА

Посредством кнопок **C** (уменьшение) и **D** (увеличение), выберите параметр **УСТАНОВКИ ТЕМПЕРАТУРЫ БОЙЛЕРА**.

Для подтверждения выбора, нажмите световую кнопку **Start A**.

Установите желаемую температуру бойлера (ополаскивание) с помощью кнопок **C** (уменьшение) и **D** (увеличение).

Для подтверждения выбора, нажмите световую кнопку **Start A**.



Этот параметр позволяет регулировать температуру ополаскивания таким образом, чтобы соответствовать требованиям предметов для мойки и используемым средствам (ополаскиватель).

Минимальная регулируемая температура 65°C.
 Максимальная регулируемая температура 85°C.
 Настоящее регулирование распространяется на все имеющиеся в программном обеспечении машины циклы.

Для выхода из меню программирования, нажмите кнопку **On/Off B**.

1.5.2 Регулирование параметра УСТАНОВКИ ТЕМПЕРАТУРЫ ВАННЫ

Посредством кнопок **C** (уменьшение) и **D** (увеличение), выберите параметр **УСТАНОВКИ ТЕМПЕРАТУРЫ ВАННЫ**.

Для подтверждения выбора, нажмите световую кнопку **Start A**.



Установите желаемую температуру мойки с помощью кнопок **C** (уменьшение) и **D** (увеличение).

Для подтверждения выбора, нажмите световую кнопку **Start A**.

Этот параметр позволяет регулировать температуру мойки таким образом, чтобы соответствовать требованиям предметов для мойки и используемым (моющим) средствам.

Минимальная регулируемая температура 50°C.

Максимальная регулируемая температура 65°C.

Настоящее регулирование распространяется на все имеющиеся в программном обеспечении машины циклы.

Для выхода из меню программирования, нажмите кнопку **On/Off B**.

1.5.3 Выбор ЯЗЫКА

Посредством кнопок **C** (уменьшение) и **D** (увеличение), выберите параметр **ЯЗЫКА**.

Для подтверждения выбора, нажмите световую кнопку **Start A**.

Посредством кнопок **C** (уменьшение) и **D** (увеличение), выберите параметр **ЯЗЫКА (ИТАЛЬЯНСКИЙ, АНГЛИЙСКИЙ, ФРАНЦУЗСКИЙ, НЕМЕЦКИЙ, ИСПАНСКИЙ, ...)**.

Для подтверждения выбора, нажмите световую кнопку **Start A**.



Для выхода из меню программирования, нажмите кнопку **On/Off B**.

1.5.4 Регулирование параметра СТАРТ С ДВЕРЬЮ

Серийно цикл начинается автоматически с закрытием двери.

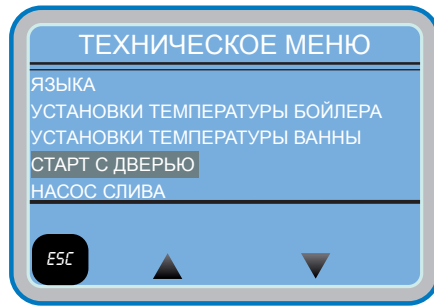
Для особых потребностей клиента возможно, чтобы цикл начинался с закрытием двери и нажатием кнопки **Start A**.

Посредством кнопок **C** (уменьшение) и **D** (увеличение), выберите параметр **СТАРТ С ДВЕРЬЮ**.

Для подтверждения выбора, нажмите световую кнопку **Start A**.

Посредством кнопок **C** (уменьшение) и **D** (увеличение), можно включить или отключить параметр **СТАРТ С ДВЕРЬЮ**.

Для подтверждения выбора, нажмите световую кнопку **Start A**.



Возможно выбрать один из 2 следующих параметров:

ДА (включает **СТАРТ С ДВЕРЬЮ**)

НЕТ (включает **СТАРТ С ДВЕРЬЮ**)

Для выхода из меню программирования, нажмите кнопку **On/Off B**.

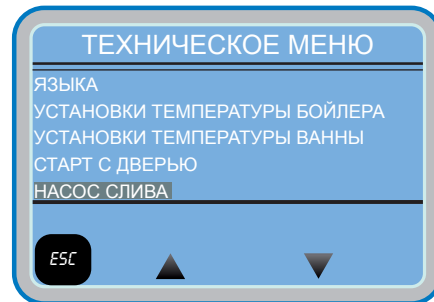
1.5.5 Включение параметра НАСОС СЛИВА (опция)

Посредством кнопок **C** (уменьшение) и **D** (увеличение), выберите параметр **НАСОС СЛИВА**.

Для подтверждения выбора, нажмите световую кнопку **Start A**.

Посредством кнопок **C** (уменьшение) и **D** (увеличение) можно включить или отключить параметр **НАСОС СЛИВА**.

Для подтверждения выбора, нажмите световую кнопку **Start A**.



Возможно выбрать один из 2 следующих параметров:

ДА (включает **НАСОС СЛИВА**)

НЕТ (отключает **НАСОС СЛИВА**)

Для выхода из меню программирования, нажмите кнопку **On/Off B**.

Высота слива не должна превышать 1 м. Ниже сливного отверстия должен быть установлен сифон.

1.6 Замена платы

В случае замены электронной платы необходимо инициализировать новую плату. Введите код фабрики, указанный на этикетке, расположенной в отсеке для комплектующих под дверью.

Этот код позволяет подключить плату с установленными на фабрике параметрами.

Только квалифицированный авторизованный персонал может изменять или персонализировать некоторые параметры посредством программирования платы (см. параграф **1.5 Регулирование параметров**).

При первом включении платы на дисплее появится сообщение: **КОД ФАБРИКИ**.

Световая кнопка **Start A** станет красного цвета и будет мигать до окончания программирования.

Посредством кнопок **C** (уменьшение) и **D** (увеличение), введите код фабрики.

Для подтверждения выбора, нажмите световую кнопку **Start A**.

Далее на дисплее появится сообщение: **ЯЗЫК**.

Посредством кнопок **C** (уменьшение) и **D** (увеличение), выберите желаемый среди имеющихся язык.



Controllo di Qualità - Contrôle Qualité Qualitätskontrolle - Quality Control	
Codice - Code - Kode - Code	DWXXXXXX
Matricola - Numero de Serie Fabrknnummer - Serial	DWXXXXXXXX
Controllo Funzionale - Contrôle Fonctionnel Funktionsnr. - Functional Control	
Controllo Discesa - Contrôle Accessoires Zubehör Kontrolle - Control of Accessories	
DESCRIPTION	
CU/Part	
Power supply	Code Factory Settings
Ampere	X
Watt Max	
IMPORTANT For any claim state reference numbers as printed above	

Для подтверждения выбора, нажмите световую кнопку **Start A**.

По окончании программирования машина войдет в состояние **Stand-by**.

Возможно снова запрограммировать или инициализировать плату.

Для изменения параметра **КОД ФАБРИКИ**:

При машине, находящейся в состоянии **Stand-by**, держите одновременно нажатыми в течение нескольких секунд (около 9") кнопку **C** и кнопку **D**.

Электронная плата произведет сброс и потребуются повторное введение **КОДА ФАБРИКИ**.

ВНИМАНИЕ! Со сбросом платы будут сброшены возможные персонализированные параметры в меню 15.

1.7 Моечные помпы

Моечные помпы, установленные в машине не работают одновременно, а запускаются по очереди, с небольшой задержкой.

Это позволяет уменьшить пиковые электрические нагрузки.

2. СИГНАЛИЗАЦИЯ И АВАРИИ

2.1 Сигнализация

Аварийные сигналы выводятся на дисплей в зависимости от их вида.

При появлении на дисплее надписи **УРОВЕНЬ МОЮЩЕГО СРЕДСТВА** это означает, что закончилось моющее средство (только при наличии опции «Сенсор уровня моющего средства»).

При появлении на дисплее надписи **УРОВЕНЬ ОПОЛАСКИВАТЕЛЯ** это означает, что закончился ополаскиватель (только при наличии опции «Сенсор уровня ополаскивателя»).

При появлении на дисплее надписи **ЗАКРЫТЬ ДВЕРЬ** это означает, что машина пытается произвести какое-либо действие, невозможное при открытой двери.

2.2 Аварийные сигналы

ВИД СИГНАЛА	ПРИЧИНЫ
V1	БОЙЛЕР НЕ ЗАПОЛНЕН
V2	ЗОНД БОЙЛЕРА СЛОМАН
V3	БОЙЛЕР НЕ НАГРЕТ
V4	ОПОЛАСКИВАНИЕ НЕ ПРОИЗВЕДЕНО
V5	ПРЕВЫШЕНА ТЕМПЕРАТУРА БОЙЛЕРА
E1	ВАННА НЕ ЗАПОЛНЕНА ВОДОЙ
E2	ЗОНД ВАННЫ СЛОМАН
E3	ВАННА НЕ НАГРЕТА
E5	ПРЕВЫШЕНА ТЕМПЕРАТУРА ВАННЫ
E6	ВАННА НЕ СЛИТА
E7	ТЕРМОРЕЛЕ МОЮЩЕГО НАСОСА 1 ТЕРМОРЕЛЕ МОЮЩЕГО НАСОСА 2

V1 БОЙЛЕР НЕ ЗАПОЛНЕН:

Причина: Бойлер машины не был заполнен за установленное максимальное время.

Проверка:

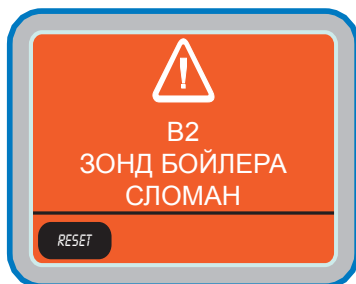
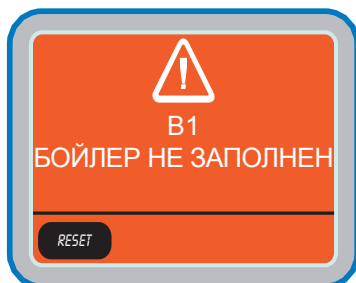
1. Нет воды в гидравлической системе.
2. Фильтр электроклапана засорен. Очистите фильтр.
3. Электроклапан **Y5** перегорел. Замените электроклапан.
4. Прессостат атмосферного бойлера поврежден. Замените прессостат. Прежде чем заменять прессостат, полностью слейте воду из бойлера и убедитесь, продув трубочку, что проход свободен.
5. Электронная плата повреждена. Замените плату.

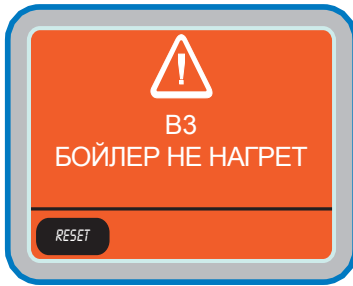
V2. ЗОНД БОЙЛЕРА СЛОМАН:

Причина: Плата не обнаруживает зонд бойлера.

Проверка:

1. Проверьте электрическое соединение между платой и зондом.
2. Убедитесь в исправности зонда.
3. Убедитесь, что зонд не перегрелся.





B3. БОЙЛЕР НЕ НАГРЕТ:

Причина: Изначально отрегулированная температура в бойлере не была достигнута за установленное максимальное время.

Проверка:

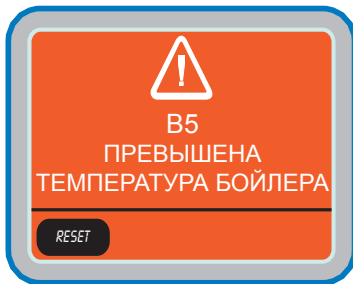
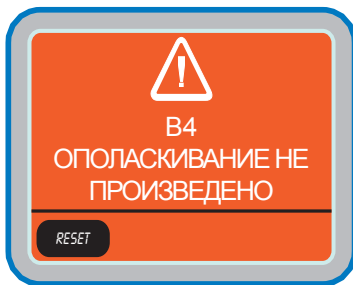
1. Убедитесь в том, что тэн бойлера нагревает воду.
Убедитесь в целостности электрического тэна.
Проверьте электрические соединения.
Проверьте телевыключатель бойлера.
Проверьте термостат безопасности бойлера. Если термостат сильно нагрелся, нажмите кнопку сброса, чтобы проверить работу. При необходимости, замените.
2. Электронная плата повреждена. Замените плату.

B4. ОПОЛАСКИВАНИЕ НЕ ПРОИЗВЕДЕНО:

Причина: Не была использована вода бойлера во время ополаскивания.

Проверка:

1. Проверьте лопасть ополаскивающего насоса. Лопасть заблокирована: вращайте вал двигателя с помощью отвертки (см. Рис. 5).
2. Контролируйте, чтобы форсунки ополаскивания не были засоренными и/или забиты и позволяли воде свободно выходить. Чистите форсунки.
3. Полностью слейте воду из бойлера отсоедините трубку от прессостата и проверьте, что свободно; проверьте, чтобы воздухозаборник не был заблокирован (см. параграф **3.6 - раздел для пользователя**).
4. Прессостат атмосферного бойлера поврежден. Замените прессостат. Прежде чем заменять прессостат, полностью слейте воду из бойлера и проверьте, продув трубку, свободен ли шланг.
5. Ополаскивающий насос поврежден. Замените насос.
6. Электронная плата повреждена. Замените плату.

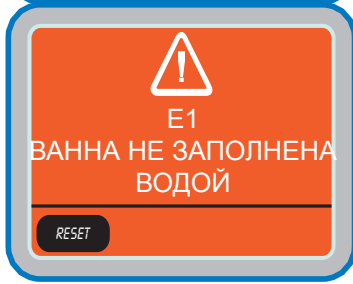


B5. ПРЕВЫШЕНА ТЕМПЕРАТУРА БОЙЛЕРА:

Причина: Температура бойлера превысила 105°C.

Проверка:

1. Прессостат атмосферного бойлера поврежден. Замените прессостат.
Прежде чем заменять прессостат, полностью слейте воду из бойлера.
2. Убедитесь в целостности электрического зонда. Замените зонд.
3. Проверьте телевыключатель бойлера.
4. Электронная плата повреждена. Замените плату.



E1. ВАННА НЕ ЗАПОЛНЕНА ВОДОЙ:

Причина: Ванна машины не была заполнена за установленное максимальное время.

Проверка:

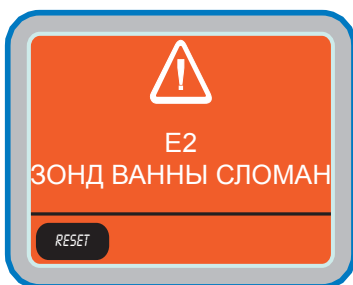
1. Нет воды в гидравлической системе. Откройте кран воды.
2. Проверьте работу электроклапана.
Фильтр электроклапана засорен. Очистите фильтр.
Электроклапан **Y5** перегорел. Замените электроклапан.
3. Проверьте лопасть ополаскивающего насоса. Лопасть заблокирована: вращайте вал двигателя с помощью отвертки (см. рис. 5).
4. Ополаскивающий насос поврежден. Замените насос.
5. Заполнение ванны не прекращается. Проверьте прессостат ванны.
6. Электронная плата повреждена. Замените плату.

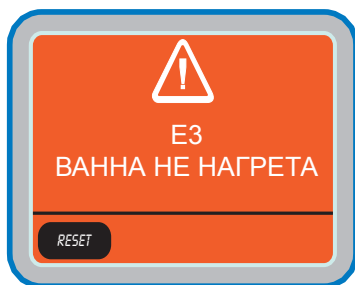
E2. ЗОНД ВАННЫ СЛОМАН:

Причина: **Плата не обнаруживает зонд бойлера.**

Проверка:

1. Проверьте электрическое соединение между платой и зондом.
2. Убедитесь в исправности зонда.
3. Убедитесь, что зонд не перегрелся.

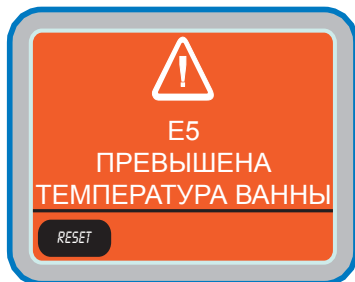


**E3. ВАННА НЕ НАГРЕТА:**

Причина: Изначально отрегулированная температура ванны не была достигнута за установленное максимальное время.

Проверка:

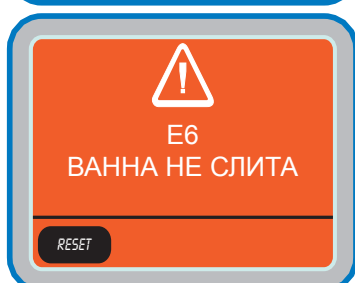
1. Убедитесь в том, что тэн бойлера нагревает воду.
Убедитесь в целостности электрического тэна.
Проверьте электрические соединения.
Проверьте телевыключатель ванны.
2. Электронная плата повреждена. Замените плату.

**E5. ПРЕВЫШЕНА ТЕМПЕРАТУРА ВАННЫ:**

Причина: Температура ванны превысила 90°C.

Проверка:

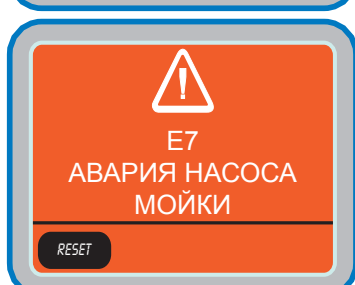
1. убедитесь в целостности зонда. Змените зонд.
2. Проверьте телевыключатель ванны.
3. Электронная плата повреждена. Замените плату.

**E6. ВАННА НЕ СЛИТА:**

Причина: Слив ванны машины не удался за максимально установленное время.

Проверка:

1. Убедитесь, что слив не засорен.
2. Убедитесь в правильной работе сливного насоса.
3. Электронная плата повреждена. Замените плату.

**E7. ТЕРМОРЕЛЕ МОЮЩЕГО НАСОСА 1****ТЕРМОРЕЛЕ МОЮЩЕГО НАСОСА 2:**

Причина: Двигатель моечного насоса или моечных насосов заблокирован.

Проверка:

1. Убедитесь в том, что ось насоса свободно вращается.
2. Убедитесь в том, что внутри спирали насоса нет никаких предметов, которые могли бы мешать свободному вращению лопастей насоса.
3. Электронная плата повреждена. Замените плату.

3. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ**3.1 Чрезвычайное обслуживание квалифицированным техническим персоналом**

Квалифицированный техник должен производить осмотр машины не реже одного раза в год для того, чтобы:

- 1 Очистить фильтр электроклапана;
- 2 Снять котельный камень с тендов;
- 3 Проверить состояние уплотнительных прокладок;
- 4 Проверить целостность и/или износ компонентов;
- 5 Проверить работоспособность дозаторов;
- 6 Проверить устройство безопасности двери.

Службе технического обслуживания затягивать клеммы электрических соединений не реже одного раза в год.

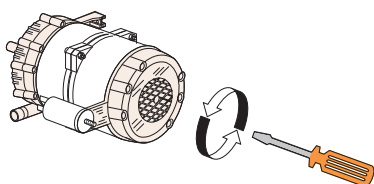


рисунок 4